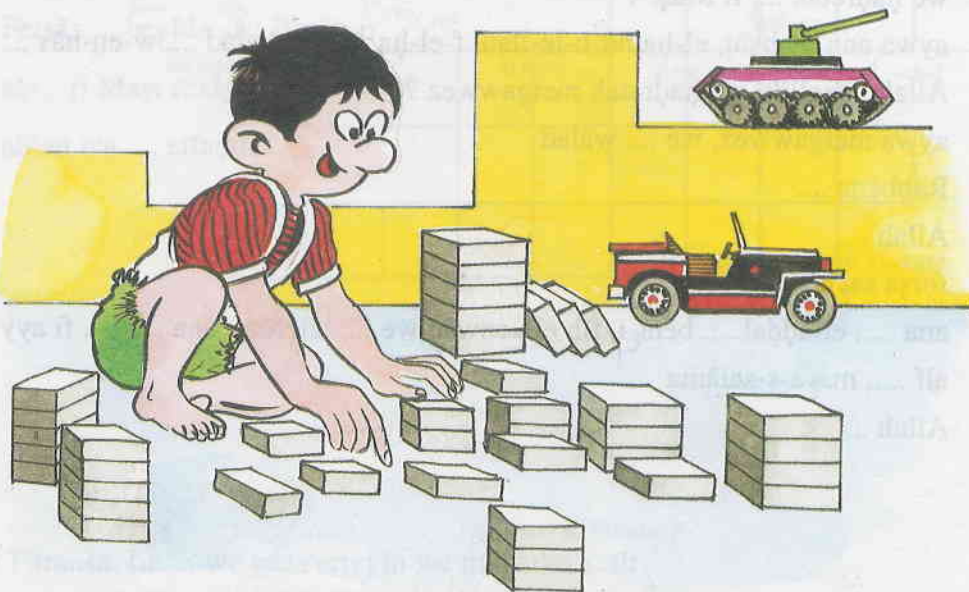


PAUSE 1

f-el-ḥafla à la fête



Histoire à trous



Aḥmed : ^{vous} ḥaḍretak ^{quoi} ḥ ?

Filīb : esmi Filīb

Aḥmed : ^{à quel âge ?} ... ?

Filīb : ba ^à qā-li šahr

Aḥmed : ḥaḍretak ?

Filīb : ana men ^{Espagne} Asbānya

Aḥmed : ^{habiter} enta sāken fēn ?

tu habites

Filīb : fī " Safīr "

Aḥmed : ^{où} fēn el-otēl da ?

Filīb : fī west el-balad

Aḥmed : fēn fī west el-balad ?

Filīb : fī ^{cer} qasr en-Nīl

Aḥmed : we da beḡīd ^{éloigné de} ʿan midān Ṭalʿat Ḥarb ?

Filīb : la', da m-el-midān

ḥafla = fête



Aḥmed : w-el-otēl da kwayyes ?

Filīb : ^{oui} āh, el-xedma ^{service} we ^{son prix} seḡro

Aḥmed : ^{combien la nuit} bekām el-lēla ?

Filīb : ^{pas cher} meš ḡāli, bi-xamsa we ⁴⁰ arbeḡin (⁴⁵ ٤٥) ginēh b-el-....

Aḥmed : we ḥaḍretak fi Maṣr ?

Filīb : ^{contient} aywa ana mabsūt, el-ḥamd-o-le-llah. ^{en vérité} f-el-ḥaḡḡa el-balad w-en-nās

Aḥmed : ^{Dieu te garde} Allah yexallik. ^{vous} we ^{mariée} ḥaḍretak metgawwez ?

Filīb : aywa metgawwez, we walad

Aḥmed : Rabbena

Filīb : Allah

Aḥmed : ^{heureux de vous connaître} forṣa saḡida

Filīb : ana, etfaḍḍal ^{à l'improvise quel moment} betāḡi, fi el-ḡenwān we telefōni, ana fi ayy waḡt

Aḥmed : alf, maḡa-s-salāma

Filīb : Allah

Mots croisés

Découvrez le mot caché verticalement (colonne en regard de l'oeil) en remplissant chaque rangée par le mot manquant qui convient ; mais attention, la définition n'est pas forcément en face de la rangée qui lui correspond... (un mot de trois lettres ne rentrera que dans une rangée composée de trois cases vides).

1

^{à ta disposition}

- taḡt amrak fi ... waḡt

- momken ek-... betāḡ el-otēl ?

- ... esmak ēh ?

- - enta ... ?

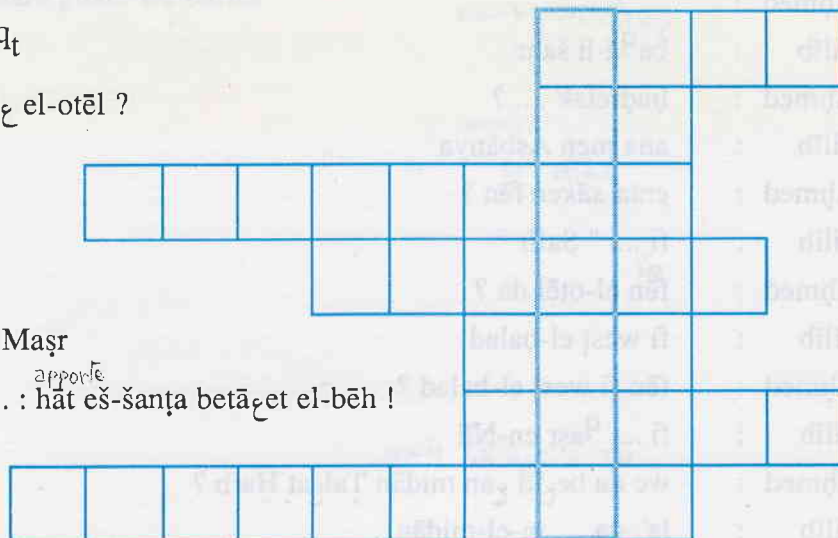
- ana men Faransa

- Nabīl ... Farīd men Maṣr

- el-muwazḡaf l-eš-... : ^{apporte} hāt eš-šaṇṭa betāḡet el-bēh !

- Nabīl ṭaleb

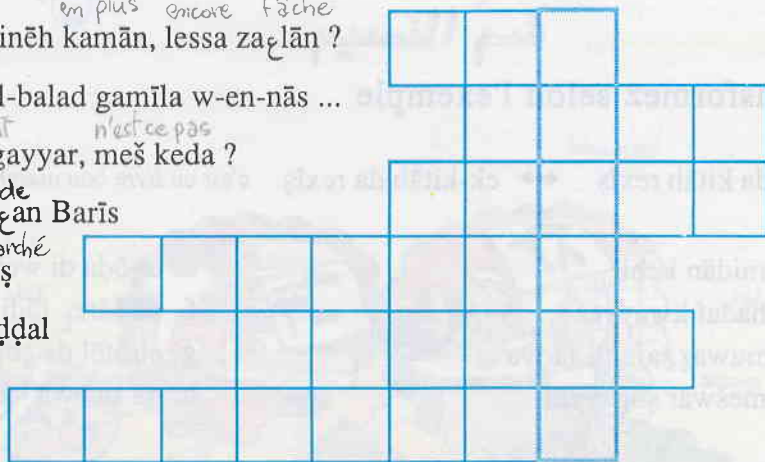
we Katrīn ...



muwazḡaf = employé ; fonctionnaire
maḡḡul = raisonnable

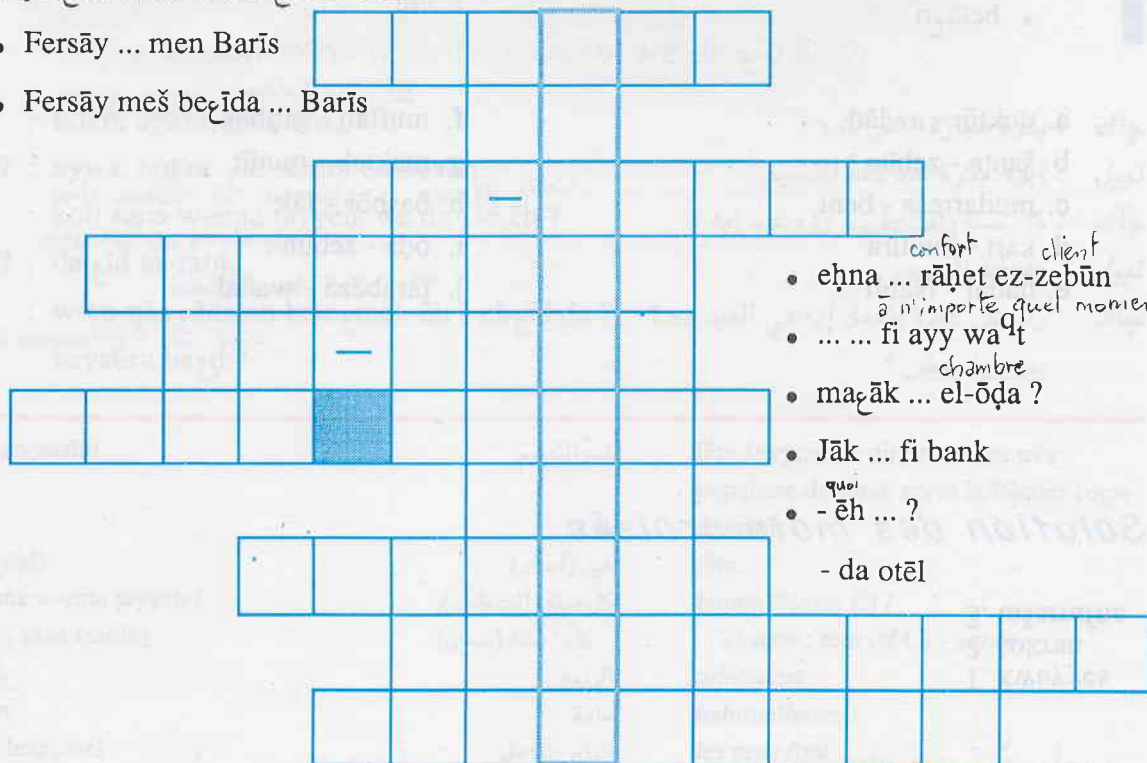
2

- tenez voilà en plus encore fâché
- etfaḍḍal, ādi ... ginēh kamān, lessa zaḡlān ?
- ṭabḡan mabsūṭ, el-balad gamīla w-en-nās ...
- ana ... da otēl ṣoḡayyar, meš keda ?
- Fersāy ... beḡīda ḡan Barīs
- et-... fi Maṣr rexīṣ
- ahlān wa ..., etfaḍḍal



3

- fi Faransa, fīh ... we gāza'eriyyīn we maḡarba ketīr
- etfaḍḍal ... betāḡī, fīh nemret telefōnī
- ya ḡabdu hāt .. betāḡet el-bēh
- Fersāy ... men Barīs
- Fersāy meš beḡīda ... Barīs



- eḡna ... rāḡet ez-zebūn
- ... fi ayy waḡt
- maḡāk ... el-ōḡa ?
- Jāk ... fi bank
- - ēh ... ?
- da otēl



rāḡa = détente, confort



Exercices

1. Transformez selon l'exemple

ex : da kitāb rexīš ^{bon marché} ↔ ek-kitāb da rexīš *c'est un livre bon marché* ↔ ce livre est bon marché

- a. da midān kebīr
- b. da ḥādaf ^{but} kwayyes ^{libre}
- c. el-muwazzāfa di faḍya ^{course}
- d. da mešwār ^{petite} šogayyar

- e. el-ōḍa di weḥša ^{mauvaise}
- f. da šāre ^{vide} faḍi ^{libre}
- g. el-otēl da šogayyar ^{petit}
- h. da sawwā ^{chauffeur} zaḥlān ^{fâché}

2. transformez suivant l'exemple

ex : ɛenwān - ustāz

- ɛenwān el-ustāz
- el-ɛenwān betāɛ el-ustāz
- ɛenwāno
- el-ɛenwān betāɛo
- betāɛo

adresse - professeur

l'adresse du professeur

l'adresse du professeur

son adresse

son adresse

le sien

- a. doktōr - awlād
- b. šaṇṭa - zebūn
- c. mudarresa - bent
- d. kart ^{chredrice} - mudīra ^{objet}
- e. ḥādaf - Nabīl

- f. muftāḥ ^{clé} - šaḥbak ^{son ami}
- g. maktab - mudīr
- h. basbōr - Jāk
- i. ōḍa - zebūn
- j. ṭarabēza - walad

Solution des mots croisés

- 3. tašarrāfna
- 2. šokran
- 1. kwayyes

weḥš = mauvaise
weḥša = mauvaise